Español con radioteatro 1: Dilemas

Lección 1: «Como la noche y el día» (Transcripción)

Voz del profesor: Martín Quirós Ruiz

(En inglés abajo)

Bienvenido o bienvenida a nuestro nuevo curso, «Español con radioteatro 1». Está basado en dos cuentos cortos de Júlia Rodríguez Solera: «Cardumen», que **tiene lugar** en Barcelona durante la pandemia de Covid, y «Cóctel», que **trata de** corrupción en el sector farmacéutico. En ambas, uno de los personajes se enfrenta a un dilema moral.

En esta primera lección tu profesor, Antonio, te va a explicar algunas ideas, palabras y expresiones clave relacionadas con la policía, la pandemia y los personajes principales del cuento, para ayudarte a entender el cuento presentado en formato de *radio play* en la segunda lección.

Recomendamos que primero escuches el audio leyendo la transcripción al mismo tiempo, antes de escuchar sin la transcripción. Para hacer esto, puedes:

- **imprimir el PDF** y leerlo escuchando el audio al mismo tiempo, utilizando los controles del audio para subir o bajar el volumen, dar marcha atrás para oír otra vez algo que no captaste, o reducir la velocidad de la reproducción;

O BIEN

- **abrir dos ventanas separadas a la vez**, con el audio en una y el PDF en la otra.

Repite hasta que puedas distinguir cada palabra del audio sin utilizar la transcripción. La repetición es la clave para aprender una lengua. Entonces tienes que dedicarle el tiempo y el esfuerzo para realmente dominar este material. ¡Vale la pena!

IMPORTANTE: En la transcripción abajo, explicamos las palabras y las frases **en negrita** en las columnas a la derecha. Explicamos las palabras y frases subrayadas en la hoja de gramática.

Welcome to our new course, «Español con radioteatro 1». The course is based on two short stories by Júlia Rodríguez Solera: «Cardumen», which takes place in Barcelona during the Covid pandemic, and «Cóctel», which deals with corruption in the pharmaceutical industry. In both stories, one of the characters faces a moral dilemma.

In the first lesson your teacher, Antonio, will explain some key ideas, words, and expressions related to the police, the pandemic, and the main characters in the story, to help you to understand the story presented as a radio play in the second lesson.
We recommend that you first listen to the audio while reading the transcription before listening without the transcription. In order to do this, you can:

- **print the PDF** so you can read it while listening and using the audio controls to rewind so you can hear something you didn't catch, increase the volume, or decrease the playback speed;

OR

- **open two windows** with the audio in one and the PDF in the other.

Repeat until you can distinguish every word of the audio without using the transcription. Repetition is the key to language learning; you need to dedicate time and effort in order to fully understand this material. It's worth it!

IMPORTANT:
In the transcription below, we explain the words and phrases in **bold** in the columns to the right. We explain the underlined words and phrases in the grammar notes.

<table>
<tr><th>Antonio</th><th colspan="2">Vocabulario y expresiones</th></tr>
<tr><td rowspan="2">¡Hola!

Yo soy Antonio, tu profesor.

Bueno, empecemos. Esta lección trata de un conflicto entre dos policías que ven su relación con los ciudadanos de maneras muy distintas. Tiene lugar en Barcelona.</td><td>tratar de</td><td>to be about</td></tr>
<tr><td>tener lugar</td><td>to take place</td></tr>
<tr><td rowspan="4">¿Sabes qué significa el título «Cardumen»? Es un banco de peces o una concentración muy numerosa de peces que normalmente pertenecen a la misma especie. En la segunda parte entenderás por qué este cuento se llama así.

Por cierto, no confundas «la especie» con «la especia».

 </td><td>la concentración</td><td>large group or crowd</td></tr>
<tr><td>pertenecer a</td><td>to belong to</td></tr>
<tr><td>la especie</td><td>species</td></tr>
<tr><td>la especia</td><td>spice</td></tr>
</table>

En la primera parte del cuento vas a conocer a los **personajes** principales: Juana y Manolo. Los dos son policías que trabajan juntos compartiendo el **coche patrulla**. Pero Juana y Manolo son **como la noche y el día**, vamos, que no se parecen en nada.		el/la personaje	character (in a story, movie, etc.)
		el coche patrulla	patrol car
		como la noche y el día	like night and day; totally different
Juana quería ser profesora de **bachillerato**, pero **estaba harta de** esperar a que el gobierno **convocara oposiciones**, que es la única manera de poder trabajar de profesor en una escuela pública en España.		el bachillerato	baccalaureate (university prep)
		estar harto/a (de)	to be tired (of), fed up (with)
		convocar	to hold or announce (an event)
		las oposiciones	public examinations

De hecho, cualquier trabajo para la Administración Pública (maestros, policías, abogados, bomberos…) se consigue **por medio de** oposiciones, que es **el proceso de selección** para estos **puestos**. Las oposiciones dependen mucho del trabajo que se vaya a desempeñar, pero en general consta de un examen teórico y luego se tiene en cuenta la **formación**, experiencia profesional, idiomas, etc.

En España no hay muchas oportunidades de conseguir un **trabajo fijo**. Por eso muchos españoles dedican mucho tiempo preparándose las oposiciones. A veces puedes escuchar a gente que dice «**estoy opositando**» o «**soy opositor/a**» para expresar que dedica todo su tiempo a ello.

Las oposiciones de profesor de **enseñanza secundaria** son unos exámenes muy difíciles.

Por ese motivo Juana decidió **presentarse a las oposiciones** de **agente** policial, que sí se convocan cada año y no **requiere** tanto estudio.

por medio de	by means of
el proceso de selección	the process of selection
el puesto	job, position
la formación	training
el trabajo fijo	steady job, permanent position
estar opositando	to prepare or study for a public exam
ser opositor/a	to be a candidate for a public exam
la enseñanza secundaria	secondary education, high school education
desesperante	distressing, frustrating
presentarse (a las oposiciones)	to sit for or take (a test, an exam)
el agente (policial, de aduanas, etc.)	officer (police officer, customs officer, etc.)
requerir	to require or demand

Por otro lado, Manolo trabajaba de agente de seguridad, o como se suele llamar de forma despectiva «de **segurata**». Para Manolo ser policía es **un sueño hecho realidad.** Él es el típico **hombre fortachón** que **se machaca en el gimnasio**.

por otro lado	on the other hand; in contrast
el/la segurata (palabra despectiva)	security guard (offensive or pejorative word)
un sueño hecho realidad	a dream come true
el hombre fortachón	muscleman, strongman
machacarse en el gimnasio	to punish oneself in the gym

Juana y Manolo **se llevan fatal**. Su mala relación **viene de lejos**. Manolo piensa que Juana es una **remilgada,** o sea, una persona con excesiva delicadeza, que nunca hace nada malo. Para Juana, Manolo es un hombre sin **escrúpulos**, que abusa de su poder y no **se comporta** de forma ética. Sus conversaciones, por tanto, suelen acabar en **disputa.**

llevarse (fatal)	to get along (badly)
venir de lejos	to date from way back
remilgado/a	annoyingly virtuous
el escrúpulo	scruple
comportarse	to behave
la disputa	argument

En el cuento veremos que se menciona una **marca** de **mantas** de buena calidad, llamada *La Mallorquina*. Esta marca de **ropa para el hogar** se **fundó** en Barcelona en el año 1947. Aunque es muy popular en Cataluña, en el resto de España esta marca no se conoce mucho. Por cierto, no confundas «ropa para el hogar» con «ropa para estar en casa» que es la ropa cómoda que llevamos en casa.

la marca	brand
la manta	blanket
la ropa para el hogar	home textiles (sheets, blankets)
fundar	to found, to establish

En cuanto al contexto temporal del cuento, sabemos que se sitúa en medio del **confinamiento a causa del** Covid19.

en cuanto a (+ sustantivo)	as for (+ noun); as far as ... is concerned
el confinamiento	lockdown
a causa de	because of, as a result of

En España solo estaba permitido salir para comprar comida o medicamentos o **pasear al perro**. De hecho, había muchos chistes sobre los perros agotados de tanto salir, porque sus dueños los utilizaban como excusa para salir de casa, e incluso los alquilaban a sus vecinos que no tenían perros.		pasear al perro	to walk the dog
Solo las personas con **trabajos de primera necesidad** podían ir a trabajar. Sin embargo, muchas personas **adineradas se saltaron** el confinamiento y salieron de la ciudad para ir a sus segundas viviendas (en el campo o en la playa), donde normalmente pasan las vacaciones.		trabajo de primera necesidad	essential work
		adinerado/a	wealthy, well-off
		saltarse (normas, reglas)	to break or breach (rules)

Antes de escuchar el cuento, te recomiendo que estudies estas palabras y expresiones que van a surgir: **la baja por enfermedad** **el desprecio** **pinchar en hueso** **ligar** **la bronca** **la gamberrada** **tramitar el parte** **retador/a**	la baja por enfermedad	sick leave
	el desprecio	scorn, contempt
	pinchar en hueso	to fail in the attempt
	ligar (con connotación sexual)	to pick up, hook up, score, pull (sexual connotation)
	la bronca	row, quarrel, scolding
	la gamberrada	vandalism, hooliganism
	tramitar el parte	to deal with or process the report
	retador/a	challenging, defiant
Y ya está por ahora. **Yo que tú** volvería a escuchar esta presentación, primero con la transcripción y luego sin ella, hasta que entiendas todo y puedas distinguir cada palabra. Entonces estarás preparado/a para disfrutar la narración del cuento (tal vez otro día, para que la lección no te sea **agobiante**). Y luego nos volveremos a ver para que te explique unas cositas más. ¡Hasta pronto!	Yo que tú	If I were you
	agobiante	overwhelming

¿Has leído y escuchado varias veces? ¿Puedes distinguir y entender cada palabra sin leer la transcipción? Pues ¡enhorabuena!

Ahora estudia la lista de vocabulario y la hoja de gramática, antes de hacer las tareas interactivas y luego puedes ponerte a prueba.